

Distr.
GENERAL

S/26859
10 December 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ
ОТ 9 НОЯБРЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить два письма Секретаря Народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству: письмо от 8 декабря 1993 года, касающееся инициатив Ливийской Арабской Джамахирии, направленных на нахождение решения, отвечающего требованиям резолюции 731 (1992) Совета Безопасности, и письмо от 9 декабря 1993 года, касающееся заявления по вопросу о конфликте между Ливийской Арабской Джамахирией, Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией, принятого на Совещании на высшем уровне африканских государств, являющихся членами механизма по предупреждению, регулированию и разрешению споров в Африке, состоявшемся 6 и 7 декабря 1993 года в Каире.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Ибрагим Абд Аль-Азиз ОМАР
Временный Поверенный в делах

Приложение I

Письмо Секретаря Народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству Ливийской Арабской Джамахирии от 8 декабря 1993 года на имя Генерального секретаря

Ссылаясь на письма от 11 сентября 1993 года, 11 октября 1993 года, 3 ноября 1993 года и 30 ноября 1993 года, имею честь информировать Вас о том, что Великая Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия, вновь подтверждая свое стремление урегулировать конфликт, спровоцированный тремя западными государствами в связи с делом Локерби, после принятия резолюции 883 (1993) Совета Безопасности выдвинула, как самостоятельно, так и в сотрудничестве с дружественными странами, ряд инициатив. Эти инициативы направлены на нахождение решения, которое отвечает требованиям резолюции 731 (1992) Совета Безопасности, и урегулирование спора между Ливийской Арабской Джамахирией и тремя западными государствами относительно средств осуществления указанной резолюции.

Так, 25 ноября 1993 года руководитель победоносной революции 1 сентября полковник Муамар Каддафи направил Его Святейшеству Папе Иоанну Павлу II письмо, в котором он выразил стремление сотрудничать с Его Святейшеством и президентами Клинтоном и Миттераном и премьер-министром Соединенного Королевства Джоном Мейджором в определении места проведения справедливого суда, который был бы приемлемым для обвиняемых, их семей и их адвокатов.

Точно так же братская Тунисская Республика, выполняющая функции Председателя Союза арабского Магриба, в консультации с Ливийской Арабской Джамахирией предложила провести допрос двух подозреваемых и суд над ними во Франции, поскольку эта страна является одним из авторов резолюций 731 (1992), 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности, касающихся спора между Ливийской Арабской Джамахирией и соответствующими западными государствами.

Кроме того, Арабская Республика Египет в консультации с Великой Джамахирией предложила правительству Соединенного Королевства, чтобы подозреваемые предстали перед шотландским судом в соответствии с законодательством, применяемым в Шотландии, при условии, что суд будет проводиться в третьей стране или в штаб-квартире Международного Суда в Гааге. Ответа на это предложение получено не было.

Как мы указали в нашем письме от 11 октября 1993 года, позиция адвокатов двух подозреваемых, изложенная 10 октября 1993 года, сделала менее весомыми аргументы, согласно которым ливийские власти могли бы принять меры к тому, чтобы побудить подозреваемых поехать в Шотландию.

Мы считаем, что инициативы, выдвинутые нами после принятия резолюции 883 (1993) Совета Безопасности, будут одобрены двумя подозреваемыми и их адвокатами и помогут Совету Безопасности найти подлинного виновника взрыва самолета авиакомпании Пан Ам, выполнявшего рейс 103, и наказать его, а также гарантировать семьям жертв право на получение компенсации за понесенные ими утраты в результате этого трагического инцидента.

Стремясь урегулировать отдельные вопросы, которые, как представляется, носят сложный и трудноразрешимый характер, Совет Безопасности пересмотрел несколько своих резолюций, таких, как резолюция 799 (1992) от 18 декабря 1992 года и резолюция 837 (1993) от 6 июня 1993 года, которые были изменены резолюцией 885 (1993) от 16 ноября 1993 года.

Добрая воля трех западных государств и прилагаемые Вами усилия (в искренности которых мы не сомневаемся) в соответствии с полномочиями, предусмотренными в Уставе Организации Объединенных Наций, а также пунктом 4 резолюции 731 (1992) Совета Безопасности и пунктом 14 резолюции 883 (1993), представляют собой, вне всяких сомнений, все те элементы, которые позволят найти решение, соответствующее нормам международного права и обеспечивающее уважение суверенитета Ливии и достоинства ее народа.

Позвольте обратиться к Вам с просьбой принять меры к распространению настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и выступить с призывом о проведении консультаций по вышеупомянутым инициативам в целях принятия решения в их отношении.

Омар Мустафа АЛЬ-МУНТАСЕР
Секретарь Народного бюро по внешним связям
и международному сотрудничеству

Приложение II

Письмо Секретаря Народного бюро по внешним связям и международному
сотрудничеству Ливийской Арабской Джамахирии от 9 декабря
1993 года на имя Генерального секретаря

Как Вам известно, 6 и 7 декабря 1993 года в Каире состоялось Совещание на высшем уровне африканских стран, участвующих в механизме по предупреждению, регулированию и разрешению споров в Африке.

В числе пунктов своей повестки дня участники Совещания рассмотрели вопрос о конфликте между Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией и тремя западными государствами, а именно: Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией. Имею честь препроводить Вам один из пунктов принятого участниками Совещания заявления по вопросу, касающемуся моей страны, и просить Вас обеспечить его распространение в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Его текст гласит:

Что касается просьбы правительства Ливии, то главы государств и правительств рассмотрели вопрос о споре между Ливийской Арабской Джамахирией и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией, приняли во внимание резолюции Совета Безопасности и сослались на резолюции, принятые Организацией африканского единства в 1993 году в Каире.

Они также обратились с призывом к мирному урегулированию споров, просили провести справедливое судебное разбирательство по делу двух подозреваемых в нейтральной стране и призвали генерального секретаря Организации внимательно следить за этим вопросом и представить доклад о мирном урегулировании данного конфликта.

Примите, г-н Генеральный секретарь, заверения в моем глубочайшем почтении.

Омар Мустафа МУНТАСЕР
Секретарь Народного бюро по внешним связям
и международному сотрудничеству
